



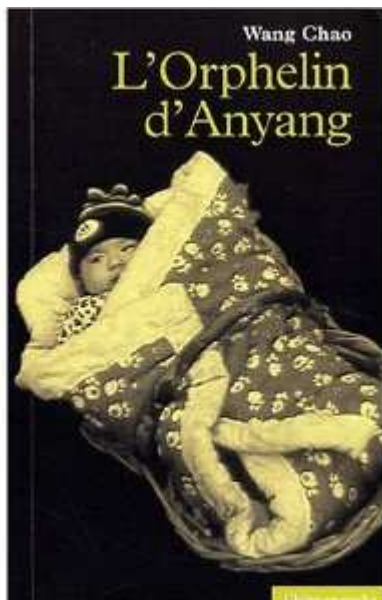
Bibliothèque Pauline Roland

Mine de Lire

Club de Lecteurs Adultes et jeunes

Sélection « Coups de cœur » - Juin 2010
Littérature asiatique traduite pour adultes

CHINOISE



L'Orphelin d'Anyang

Wang Chao
Trad . Cécile Delattre
Bleu de Chine

Résumé : A Anyang, dans la province du Henan, au nord-est de la Chine, Feng Yanli, une prostituée originaire de Mandchourie, abandonne son enfant. Ne pouvant l'élever, elle le confie à Yu Dagang, un ouvrier quadragénaire au chômage et sans le sou, qui accepte de s'occuper du nouveau-né en échange de deux cents yuans par mois. Quand il apprend qu'il va mourir, un gangster du cru veut lui aussi prendre l'enfant afin d'en faire son fils et son héritier.

Commentaire : A travers cette histoire, très touchante et très agréable à lire, l'auteur décrit la réalité de la Chine contemporaine. Il a adapté son roman au cinéma et en a fait une version poignante.

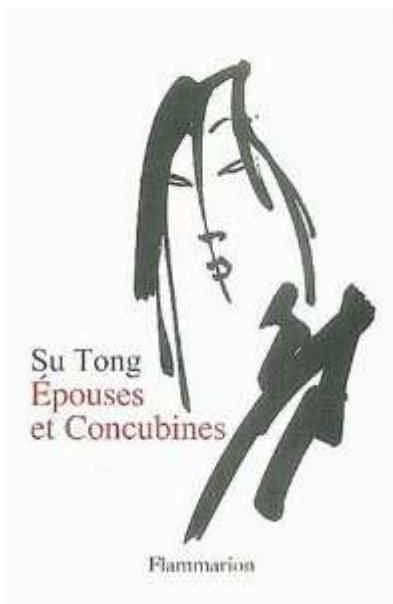


Les secrets d'un petit monde

Ye Mang
Trad. Lü Hua
Bleu de chine

Résumé : Un vieil homme est chargé de l'entretien d'une résidence ordinaire à Pékin. Du fait de la mauvaise construction de celle-ci, il a l'occasion de s'introduire chez les locataires et finit par connaître les secrets de ce petit monde qui se dévoileront au fur et à mesure de dialogues mordants et pleins d'humour. Au fil de la plume, Ye Mang nous montre par petites touches subtiles la gouaille des Pékinois et leur lucidité piquante sur la société chinoise actuelle.

Commentaire : C'est croqué à merveille, beaucoup d'humour mais aussi de la tendresse, de la dignité, de la tolérance et une belle démonstration de la rouerie des politiques et des entreprises. Dialogues truculents, lecture délicieuse, à la Feydeau.



Épouses et concubines

Su Tong
Trad. Annie Au Yeung et Françoise Lemoine
Flammarion

Résumé : La Chine du Nord, dans les années 20. Songlian, belle étudiante de dix-neuf ans dont la famille est ruinée, accepte de devenir la quatrième épouse du riche Chen Zuoqian. Dans le huis-clos de sa nouvelle demeure, une seule loi, la séduction : la favorite de la nuit régente, le jour, la vie de la maison. Songlian, l'indépendante, sera-t-elle victime ou complice du système féodal qui commande en ces lieux ? Passion, possession, et pouvoir colorent de feu et de sang ce ballet de charmes, où les quatre épouses et concubines se livrent une danse à

mort pour le plaisir du maître. Un livre ramassé, fiévreux, où Su Tong, porte-parole de la

Mine de Lire
Sélection Juin 2010
Romans adultes et jeunes

nouvelle génération renoue, paradoxalement, avec la Chine ancienne. Un regard moderne qui évoque néanmoins les classiques, de Fleur en fiolle d'or à Rêve dans un pavillon rouge.

Commentaire : Dans le huit clos de cette nouvelle demeure, une seule loi : la séduction et les actions sournoises entre ces femmes. Ambiance de haine et de rancœur que l'auteur décrit à merveille.

COREENNE



Monsieur Han

Hwang Sok-Yong

Trad. Choi Mikyung et J.N. Jutter

Zulma

Résumé : Lorsque Monsieur Han décède, ses voisins ne savent rien de la vie de ce vieillard discret. Et pourtant il porte en lui toute l'histoire récente de la Corée. Jadis, cet homme était médecin à Pyongyang, dans le Nord. Puis la terreur communiste s'en empare et il se voit contraint à l'exil. Commence une tribulation aussi impitoyable que dérisoire il quitte le Nord, où on l'accuse d'être du Sud, pour aller vers un Sud où on le suspecte d'être un agent du Nord. Comme tous les Coréens, Monsieur Han n'est qu'une âme déchirée, mise en pièces de part et

d'autre du 38e parallèle... " Alors que la Corée semble s'ouvrir un peu, Hwang Sok-Yong, qui a connu la prison, l'interdiction d'écrire et l'exil, offre une voix superbe à ces générations sacrifiées, boucs émissaires d'un pays déchiré. " Olivier Maison, Marianne " Hwang Sok-Yong est un écrivain du défi. Un idéaliste dans un monde privé d'idéal. " André Clavel, Le Temps

Commentaire : Ce récit très fort décrit la guerre Nord-Sud en Corée, conflit qui ne semble faire que des perdants. Texte à découvrir.

INDIENNE



Sueurs de sang

Abhimanyu Unnuth

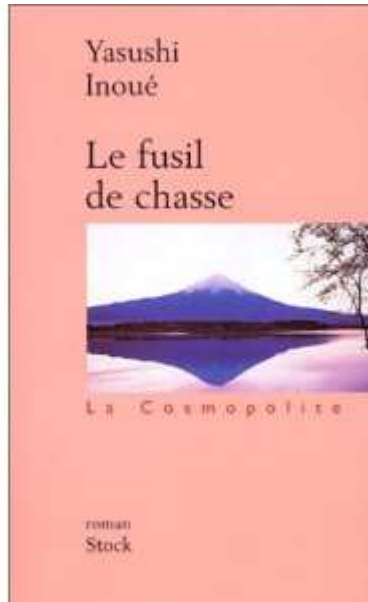
Trad. Kessen Budhoo et L.Jarry

Stock

Résumé : Au milieu du XIXème siècle, un ancien prisonnier, évadé, tente d'organiser une rébellion parmi les laboureurs venus de l'Inde pour travailler à l'Île Maurice.

Commentaire : Préfacée par J.M.G. Le Clezio, cette longue suite de paysages, d'évènements, de personnages font toucher du doigt le désespoir dû à la dureté de l'asservissement.

JAPONAISE



Le fusil de chasse

Yasushi Inoué
Trad. Sadamachi Yokoo
Stock

Résumé : Trois lettres de femmes écrites à un même homme comme trois fenêtres ouvertes sur l'intime de ces femmes qui ont connu cet homme en tant qu'amant pour une, en tant qu'ami de la famille pour la plus jeune et conjoint pour la troisième. La raison de cette correspondance aussi inattendue que bouleversante pour le destinataire est le suicide de cette femme avec laquelle il a entretenu une relation extraconjugale pendant 13 ans.

Commentaire : Trois lettres, trois ressentis différents face à un amour voué au même homme. Simply sublime.

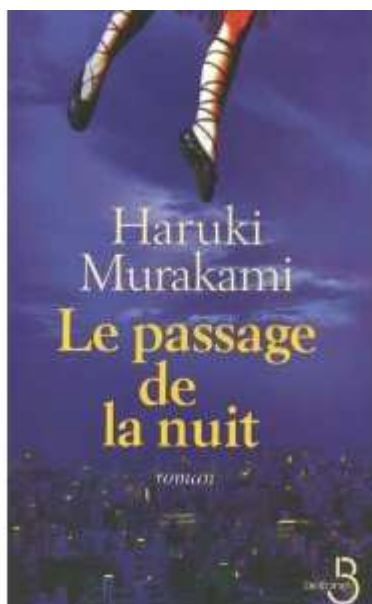


Les amants du spoutnik

Haruki Murakami
Trad. Corinne Atlan
Belfond

Résumé : Un jeune instituteur est amoureux d'une jeune femme, Sumire, qui, elle, ne veut que de l'amitié entre eux. Il s'y résigne. Cette jeune femme tombe amoureuse d'une femme d'affaires, riche et plus âgée qu'elle, Miu, qui s'occupe d'importation de vins étrangers. Elle devient sa secrétaire et la suit à travers le monde, notamment en Grèce. Elle passe une nuit ensemble et Sumire disparaît. Miu connaissant l'amitié profonde entre l'instituteur et Sumire fait appel à lui pour la retrouver mais en vain.

Commentaire : Ce roman oscille entre le normal et le surnaturel. Histoire troublante, irréelle. Très beau récit, écriture poétique, à lire sans hésiter pour ceux qui aiment ou voudraient connaître la culture et la sensibilité japonaises.



Le passage de la nuit

Haruki Murakami
Trad. Hélène Morita
Belfond

Résumé : Pour une nuit, Haruki Murakami nous entraîne dans un Tokyo sombre, onirique, hypnotique. Dans un bar, Mari est plongée dans un livre. Elle boit du thé, fume cigarette sur cigarette. Un musicien surgit, qui la reconnaît. Au même moment, dans une chambre, Eri, la sœur de Mari, dort à poings fermés. Elle ne sait pas que quelqu'un l'observe. Autour des deux sœurs vont défiler des personnages insolites : une prostituée blessée, une gérante d'hôtel vengeresse, un informaticien désabusé, une femme de chambre en fuite. Des événements

bizarres vont survenir : une télévision qui se met brusquement en marche, un miroir qui garde les reflets. À Tokyo, le temps d'une nuit, va se nouer un drame étrange...

Commentaire : Construit comme un film, ce roman nous entraîne dans l'atmosphère douce, feutrée, intimiste de la nuit où l'on y côtoie des êtres attachants et si différents.



En attendant le soleil

Hitonari Tsuji
Trad. Corinne Atlan
Belfond

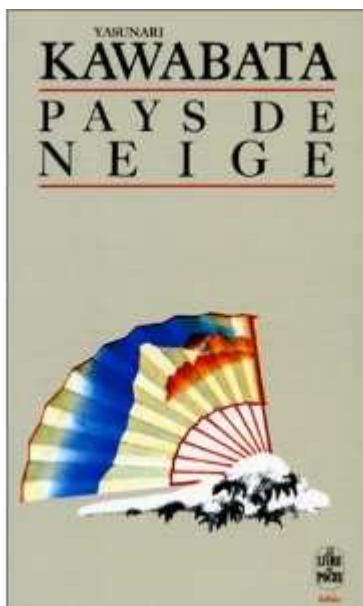
Résumé : Dans l'île de Hokkaido, où il tourne ce qui doit être son chef-d'œuvre, le grand réalisateur Inoue, quatre-vingts ans, attend. Il attend de retrouver la lumière qui flottait sur Nankin en 1937, lors de la prise de cette ville chinoise par les troupes japonaises. Cette lumière qu'il a toujours gardée en mémoire. Shiro, responsable des décors sur le tournage, attend lui aussi. Que son frère Jiro, grièvement

Selection Juin 2010

Romans adultes et jeunes

blessé après un règlement de comptes mafieux, sorte enfin du coma, de ce sommeil profond où il vit et revit inlassablement son enfance. Fujisawa, un yakusa, attend fébrilement de retrouver un cartable d'écolier qu'il avait confié à Jiro. Un cartable au contenu si précieux, si dangereux qu'il a des airs d'apocalypse. Ils attendent. Que l'amour les délivre de la douleur. Que l'art leur apporte la rédemption. Que se referment enfin sur eux les blessures de l'Histoire...

Commentaire : Roman magnifiquement construit, on s'installe progressivement dans toutes ces histoires qui sont subtilement liées les unes aux autres avec une force d'écriture si puissante que l'on croit voir un film en 3D. Il y a de la finesse, de la délicatesse et de la poésie malgré la guerre toujours présente. Un vrai plaisir de lecture.



Pays de neige

Yasunari Kawabata
Livre de Poche

Résumé : Ce roman d'amour est le récit d'une passion de femme élevée au sublime. Shimamura, homme de la ville, cultivé, s'offre quelque répit dans sa vie d'artiste, se laisse aimer par sa geisha. Il est sincère mais espère profiter de l'harmonie d'un art de vivre traditionnel, de la paix que lui inspire ces lieux et n'envisage pas de s'engager.

Commentaire : Envie de lyrisme, de pureté ? Ce roman d'une écriture plutôt classique offre au lecteur une langue dépouillée qui suggère plutôt qu'elle n'impose l'indicible. L'auteur nous enveloppe dans un halo de mystère, irréel et désespéré, tout y est signe : la blancheur de la neige, la couleur des feuilles d'érable. Un vrai roman japonais tel qu'on l'aime.

PERSANE



Terre et cendres

Atiq Rahimi
Trad. Sabrina Nouri
Gallimard

Résumé : En Afghanistan, un vieillard et son petit fils sont dans l'attente. Le grand-père vient d'annoncer à son fils que toute la famille est morte au village sous les bombardements de l'Union soviétique.

Commentaire : A travers ce récit, écrit à la 2^{ème} personne du singulier, le narrateur nous livre ses souvenirs, ses rêves. Livre très attachant malgré la souffrance et la solitude des personnages.

VIETNAMIENNE



Histoire d'amour racontée avant l'aube

Duong Thu Huong
Trad. Kim Lefèvre
Editions de l'Aube

Résumé : Vu Sinh et sa femme Luu décident de se séparer après des années d'un mariage malheureux, organisé à l'instigation des Jeunesses communistes. Le divorce s'effectue à l'amiable, et chacun s'apprête à entrer dans une vie plus heureuse, faite d'amour sincère et partagé, respectivement auprès de la comédienne Hanh Hoa et du fruste Môm. Mais le Parti communiste refuse cet état des choses et brise le jugement du tribunal. Commence alors pour les époux une vie de tristesse, d'indifférence et de contraintes.

Commentaire : Derrière cet échec de l'amour, l'auteur critique l'irruption tragique du parti dans la sphère privée ; elle y dénonce, sur le mode efficace de l'anecdote, l'omniprésence d'un système politique qui brise les vies. Une très belle écriture tout en finesse.

Mine de Lire
Sélection Juin 2010
Romans adultes et jeunes

Sélection « Coups de cœur » - Juin 2010

Romans jeunes



Des poissons dans la tête

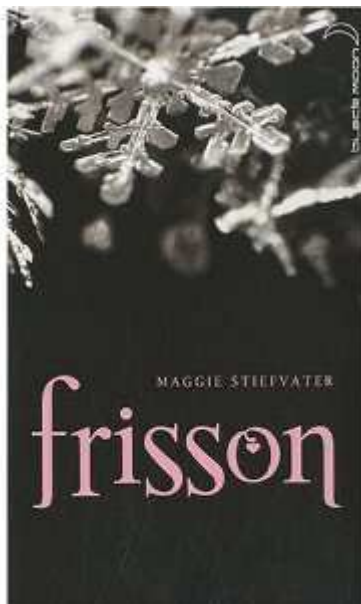
Louis Sachar

Bayard jeunesse (à partir de 13 ans)

Résumé : Angeline a huit ans, trois ans d'avance à l'école et des poissons plein la tête... Quand ses camarades la traitent de monstre ou de bébé, elle trouve refuge au milieu des immenses aquariums du Musée océanographique. À moins qu'elle ne se console avec un bon livre d'aventures et un grand verre d'eau salée... Angeline aimerait être une petite fille comme les autres. Or elle vit dans un monde à elle, extravagant et fabuleux. Jusqu'au

jour où elle sympathise avec Barry, le garçon le plus drôle qu'elle n'ait jamais rencontré. Il lui présente la merveilleuse Miss Terbone. Deux amis d'un coup. Angeline n'aurait même pas osé en rêver !

Commentaire : C'est un livre qui recrée la vie de tous les jours, un livre où personne n'est satisfait de son quotidien mais c'est un livre génial quand même.



Frisson

Maggie Stiefvater

Hachette littérature (à partir de 13 ans)

Résumé : Grace, 17 ans, vit dans une petite ville du Minnesota, aux abords d'une forêt. A 11 ans, elle s'est faite attaquée par une horde de loups mais a survécu malgré les morsures, sauvée par un des loups de la bande. Les années ont passé, et un lien étrange s'est créé entre la jeune fille et ce loup, souvent présent autour de la maison, comme pour veiller sur elle. Lorsque Jack, un élève de son lycée, est retrouvé mort suite à une

attaque identique à celle de Grace, la ville lance des chasseurs à travers la forêt. La plupart des loups parviennent à échapper aux balles, mais pas celui de Grace. La jeune fille trouve alors devant chez elle un jeune homme blessé au regard étrangement familier...

Commentaire : Une belle histoire sentimentale qui vous donnera des frissons avec son suspense.



Metal mélodie

Maryvonne Rippert

Editions Milan (à partir de 13 ans)

Résumé : Quatre mois ! La mère de Luce est partie pour quatre longs mois à l'autre bout de la planète. Bon débarras ! Sur fond de teufs metal, Luce entend bien profiter de sa nouvelle liberté. Mais, passé le moment d'euphorie, des questions se posent : pourquoi ce départ précipité ? Où est sa mère exactement ? Et pourquoi est-ce qu'elle n'appelle pas ?

Commentaire : Une histoire de famille avec quelques drames et surtout de l'amour.